

台灣佛教古詩選輯：

日治時期第 321 首～第 340 首*

台灣大學哲學系教授退休 楊惠南

摘要

日治時期的古典佛詩，由於台灣已經淪為異國殖民地，再加上由日本間接輸入的西方民主開放的思潮，以及「祖國」（清國）維新運動、辛亥革命等等的隔岸呼喚下，台灣佛詩又恢復了詠史的特色，同時也含有「逃禪」的意味。但這一階段的「逃禪」性格，與第一階段的明清時期不同。這一階段的「逃禪」詩，作者本身少有「逃禪」者；而是對明鄭時期「逃禪」者，例如對沈光文、李茂春等人的悲憐。

關鍵詞：逃禪；佛寺詩詞

* 本文是《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》一書的部分內容，即將由正觀出版社出版。

編輯室說明：

本文接續《正觀》102期，由《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》（即將出版）一書中選取部分文段而出，從第321首開始，注釋連貫從1692開始。本文所缺全文交互參照的部分，將補充在文後，以利讀者參照。

321.無上〈（遊新竹客雅萬佛寺）和韻〉¹⁶⁹²：

芒鞋¹⁶⁹³竹杖步步躡，覽景尋幽樂自然。
勝地題詩留墨蹟，名區訪道結良緣。
俯觀竹塹¹⁶⁹⁴千家隱，後擁雲山一水前。
夕照歸途風景好，羊腸路¹⁶⁹⁵曲蟻磨旋¹⁶⁹⁶。

* 作者：

¹⁶⁹² 本詩收錄在《南瀛佛教》第13卷第1號。這是前面第320則詩作的和詩，所以詩題說是「和韻」。請參考《正觀》102期，頁175。

¹⁶⁹³ 芒鞋，芒草編的草鞋。這裡指僧人穿的鞋子。

¹⁶⁹⁴ 竹塹，新竹古名竹塹。

¹⁶⁹⁵ 羊腸路，形容小路。

¹⁶⁹⁶ 磨旋，來來回回行走。

無上，參見第 280 則・作者。

* 譯文：

腳上穿著僧鞋，手上拿著竹杖，一步一步走著。觀覽美景，尋找幽境，自自然然地，得是快樂。

在這名勝題詩，留下了墨蹟。在這有名的地方，拜訪道友，結下良好的因緣。

低低看著新竹地區，發現那裡隱藏著許許多多的人家。

後面有白雲彌漫在山上，前面則有一條河水流著。

夕陽照射在回去的路上，風景實在很好。小路彎彎曲曲，有螞蟻來來回回爬著。

322. 仙舟〈（遊新竹客雅萬佛寺）和韻〉¹⁶⁹⁷：

十洲三島¹⁶⁹⁸任周躑¹⁶⁹⁹，隨遇而安性自然。

竹院時逢僧共話，梵天¹⁷⁰⁰日與佛為緣。

¹⁶⁹⁷ 同註釋 1692。

¹⁶⁹⁸ 十洲三島，傳說中神仙居住的地方。

¹⁶⁹⁹ 周躑，旋轉舞蹈。

¹⁷⁰⁰ 梵天，大梵天王，古印度的創造神，與毗濕奴、濕婆並稱三主神。

且將世事拋身外，不受人虧到眼前。
第一禪關¹⁷⁰¹方進境，有誰為力肯周旋¹⁷⁰²。

* 作者：

仙舟，未詳。

* 譯文：

這裡是神仙居住的地方，可以讓我任意地遊玩，讓我自自然然地隨遇而安。

竹子所建的寺院，常常遇到僧人，和他們在一起交談。就像梵天一樣，天天都可與佛結緣。

暫且把世間的事情拋到腦後。別人的虧待，不讓它到眼前來。

剛剛參究的禪法，才有了進步的境界。有誰肯和我一同討論、參究呢？

323.保真〈(遊新竹客雅萬佛寺)和韻〉¹⁷⁰³：

¹⁷⁰¹ 第一禪關，指剛剛參究的禪法。

¹⁷⁰² 周旋，打交道，互相來往（討論、參究）。

¹⁷⁰³ 同註釋 1692。

蒲團坐倦好周躔，聚會名山豈偶然。
妙法頻參無相偈¹⁷⁰⁴，真詮¹⁷⁰⁵共契有良緣。
能將富貴觀身外，勘破¹⁷⁰⁶虛榮棄眼前。
莫道禪關今咫尺，西方¹⁷⁰⁷路近佛周旋。

* 作者：

保真，未詳。

* 譯文：

坐在蒲團上（參禪），疲倦了，就起來隨處走走。在名山上聚會，難道是偶然的嗎？頻頻參究美妙的佛法和最高意境的詩偈。一同契入真理，有很好的因緣。把富貴看成身外物，把看破的虛榮，拋在眼前。不要以為今天所參究的禪關，只在眼前。要知道，西方極樂世界也是很近的，有（阿彌陀）佛可以和我們一同討論、參究。

¹⁷⁰⁴ 無相偈，指最高的詩偈。偈，佛門的詩篇，通常四句一偈。

¹⁷⁰⁵ 真詮，真諦，即真理。

¹⁷⁰⁶ 勘破，因為智慧的通達，而看破世事的虛幻。

¹⁷⁰⁷ 西方，西方極樂世界的略稱。

324.真常〈養痾於毘盧寺〉¹⁷⁰⁸：

養病毘盧寺，無心問世間。
樓高明月近，樹茂野禽閑。
雲護梵王徑¹⁷⁰⁹，門臨富士山¹⁷¹⁰。
塵靜生吟意，飲泉減瘁頻¹⁷¹¹。

*作者：

真常，曾真常。見 311 則・作者。

*譯文：

在毘盧寺養病，沒有心情去過問世間事。
樓很高，明月顯得更加近了。樹林茂密，野鳥休閒。
白雲守護著大梵天王所護持的小路。寺門面對著像日本
富士山的火炎山。
塵世很清靜，生起吟念詩句的心意。喝了泉水，減少因
為勞累而鎖緊眉頭。

¹⁷⁰⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 1 號。詩題中的毘盧寺，參見註釋 1570。又，痾，病。

¹⁷⁰⁹ 梵王徑，大梵天王所守護的小徑。參見註釋 1700。

¹⁷¹⁰ 富士山，指火炎山。苗栗三義火炎山，從某個角度來觀賞，像日本的富士山。

¹⁷¹¹ 瘁頻：瘁，勞累。頻，同顰，縐眉頭。瘁頻，因為生病勞累而眉頭緊鎖。

325.沈發達〈迎春憶證峰上人〉¹⁷¹²：

上人逝世忽迎正¹⁷¹³，相隔音容無限情。
禮拜靈前誦佛典，願師常聽梵鐘聲。

* 作者：

沈發達，原刊作者前冠有「開元」二字，因此作者可能是台南開元寺的僧人或信徒。

* 譯文：

上人剛剛逝世，卻忽然碰到了春天。雖然和你的音容相隔著，卻有無限的情意。
在你的靈位前禮拜，並且誦念佛經，希望法師能夠常常聽到佛寺的鐘聲。

326.悟應〈憶秋梧先生〉¹⁷¹⁴：

¹⁷¹² 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 1 號。詩題中的證峰上人，乃林秋梧的法號。參見 202 則・作者。

¹⁷¹³ 迎正，迎接春天。

¹⁷¹⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 1 號。詩題中的秋梧先生，見 202 則・作者。

昔日敦敦誨猶存，而今重閱墨朱痕¹⁷¹⁵。
先生一去書聲絕，惟聽亂雅¹⁷¹⁶噪暮昏。

*** 作者：**

悟應，原刊作者前冠有「北園」二字，北園即北園別館，台南市開元寺的前身。（參見註釋 33。）因此，本詩作者可能是台南市開元寺的僧人或信徒。

*** 譯文：**

你過去敦敦教誨的影子還存在。而今，重新看著你留下的墨跡和朱痕。
先生你已經走了，你讀書的聲音也沒有了。只聽到雜亂的聲音，在黃昏吵鬧著。

327. 詹昭河〈參觀靈泉寺舍利殿〉¹⁷¹⁷：

¹⁷¹⁵ 墨朱痕，墨跡和朱痕。朱，原指上了紅色顏料的畫作。但在這裡，墨朱痕則指留下的字跡。

¹⁷¹⁶ 亂雅，即鄭聲亂雅。鄭國靡亂的音樂，擾亂了優雅的音樂。春秋戰國時，鄭國的音樂因與孔子所提倡的雅樂不同，所以受到儒家的排斥。此後，凡是和孔子雅樂相背的音樂，都被貶抑為亂雅。

¹⁷¹⁷ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 1 號。詩題中的靈泉寺，參見 085 則·作者。舍利，人死後火葬而留下來的遺骨。

同遊基地¹⁷¹⁸禮真光¹⁷¹⁹，寶剎欽弭¹⁷²⁰舍利藏。
仰察¹⁷²¹由人心眼¹⁷²²見，靈泉吐湧法中王¹⁷²³。

* 作者：

詹昭河，見第 254 則・作者、第 258 則・作者。

* 譯文：

一同來遊覽佛寺，禮拜真正的光明（佛陀）。珍貴的佛
寺，寧靜地藏著舍利子。

經過細心考察，發現只要善用人們心中的智慧，就可以
看見靈感之泉，吐湧出佛陀來。

328. 詹昭河〈參觀淨業院感作〉¹⁷²⁴：

¹⁷¹⁸ 基地，（心性的）根本之地，指佛寺。

¹⁷¹⁹ 真光，真正的光明，指佛陀。

¹⁷²⁰ 欽弭，寧靜。

¹⁷²¹ 仰察，仰觀俯察，即細心考察。

¹⁷²² 心眼，心中像眼睛一樣的智慧。

¹⁷²³ 法中王，指佛陀。

¹⁷²⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 1 號。詩題中的淨業院，位於新竹市境福街中。明治 35 年（1902），由新竹富豪鄭如蘭之妻陳潤所創建。依據《新竹州要覽》，淨業院原為日治時期台灣在家佛教——齋教的齋堂。依照本詩第一首第三句可以看出，這座齋堂乃由在家女士所掌理。

樹林淨院善修身，廣度群生結福因。
相繼蓮宗¹⁷²⁵皆女士，六和¹⁷²⁶共契合天真。（一）

清泉濁水壹源流，百合江淮慧海收。
大小無分混入處，如臨淨域善同修（二）

* 作者：

詹昭河，見第 254 則・作者、第 258 則・作者。

* 譯文：

樹林中有一座清淨的寺院，可以在這裡好好修身。（住在這座寺院的）她們普度眾生，結下了很好的福德因緣。

繼承了淨土宗，她們都是女士。她們遵守著「六和敬」的戒律，一同契合天然的真理。

（第 1 首）

不管是清泉或是汙濁的河水，都是同一個源頭。千百條

¹⁷²⁵ 蓮宗，指提倡念佛往生西方極樂世界的淨土宗。因為往生極樂世界都是坐在蓮花座上，所以稱為蓮宗。

¹⁷²⁶ 六和，六和敬的略稱。六和敬，出家僧人共同住在一起、彼此尊重的六條規律，即：見和同解（在思想上，建立共識）、戒和同修（在法制上，人人平等）、身和同住（在行為上，不侵犯人）、口和無諍（在言語上，和諧無諍）、意和同悅（在精神上，志同道合）、利和同均（在經濟上，均衡分配）。

江河，都匯入了智慧的大海。
不管是年紀大或是小，都不分地混在一起。就像到了清
淨的地方，好好地一同修行。
(第 2 首)

329.古潭〈臺南法華寺偶詠〉¹⁷²⁷：

法華開創闢，始昔蔣公¹⁷²⁸修。
名勝八景¹⁷²⁹一，勳功聖蹟留。
崇雄¹⁷³⁰三佛殿，寺內景清幽。
香火萬古盛，士民植福求。

*作者：

古潭，未詳。

*譯文：

¹⁷²⁷ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 1 號。詩題中的臺南法華寺，參見註釋 79。

¹⁷²⁸ 蔣公，指台南府城知府蔣允焄。蔣允焄，字為光，號霞峯，又號金竹，貴州貴築人。乾隆 2 年（1737）登丁巳恩科進士，選翰林院庶起士，散館授編修。歷任九江、漳州等知府。乾隆 28 年（1763）擔任台灣府知府，隔年升台灣道。乾隆 30 年（1765）離任。

¹⁷²⁹ 八景；指府城（今台南）八景，其中法華寺列為「法華夢蝶」。見：高拱乾《台灣府志》。

¹⁷³⁰ 崇雄，高峻雄偉。

法華寺的創建，始於過去蔣（允焄）公的修建。
使得法華寺成為名勝中的（台南）八景之一，留下了功
勳聖蹟。

（法華寺有）雄偉的三座佛殿，寺內的景色清幽。
自古以來，香火就鼎盛。紳士和一般人民都來這裡植求
福氣。

330.曾果妙〈山居偶感〉¹⁷³¹：

山峰坐鎮幾多年，學道參禪猛著鞭¹⁷³²。
欲究本來真面目¹⁷³³，涅槃¹⁷³⁴悟徹絕安然。

*作者：

曾果妙，未詳。

¹⁷³¹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第13卷第1號。

¹⁷³² 著鞭，用鞭子打。轉喻勇猛精進、努力用功。

¹⁷³³ 本來（真）面目，禪門以為，人人本來是佛，只因貪、嗔、癡等煩惱覆蓋，以致失去了本來面目，成為凡夫。而參禪修道的目的，就是要恢復自己的本來面目——佛。《六祖壇經·行由品》：「惠能（對惠明）云：『不思善，不思惡，正與麼時，那箇是明上座本來面目？』惠明言下大悟。」

¹⁷³⁴ 涅槃，譯為滅、寂滅、泥洹等。有二義：一指逝世，如「佛陀已入涅槃」。另一則指最究竟的解脫境界。目前是指第二個意思。

*譯文：

在山上住了好多年，很努力地學道參禪。
想要參究我自己真正的本來面目，想要徹底地體悟涅槃，達到絕對的安定。

331.空聲〈感作〉¹⁷³⁵：

強吞弱肉感淒然，淚沾¹⁷³⁶袈裟暗自憐。
多受野狐¹⁷³⁷凌虐甚，有心學佛也無緣。

*作者：

空聲，未詳。

*譯文：

（有些人）強壓弱勢者，感覺實在淒涼。淚水沾濕了袈裟，暗中獨自一人憐憫這些人。
常常受到像野狐一樣的人、事、物的凌虐，有心學佛卻也沒有緣份。

332.慧雲〈登后里毘盧寺〉¹⁷³⁸：

¹⁷³⁵ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 1 號。

¹⁷³⁶ 沾，疑沾之誤。

¹⁷³⁷ 野狐，指擾亂修行的人和事。

¹⁷³⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 2 號。詩題中的后里毘盧

趁閒來訪故人居，山阿¹⁷³⁹有寺號毘盧。
莊嚴蘭若¹⁷⁴⁰連雲起，萬山環拱入畫圖。
煙樹披離¹⁷⁴¹同梵網¹⁷⁴²，知是同來之所都¹⁷⁴³。
洪荒未闢¹⁷⁴⁴少人到，紺宇¹⁷⁴⁵成時客載途。
呂家姐妹¹⁷⁴⁶後先覺，能於末俗振聾愚¹⁷⁴⁷。
講座談經有開士¹⁷⁴⁸，伊蒲¹⁷⁴⁹常滿首積廚¹⁷⁵⁰。

寺，參見註釋 1570。

- ¹⁷³⁹ 山阿，山的曲折處。
- ¹⁷⁴⁰ 蘭若，阿蘭若之略稱，即寺院。
- ¹⁷⁴¹ 披離，錯綜複雜的樣子。
- ¹⁷⁴² 梵網，覆蓋在梵天宮殿上的寶網。
- ¹⁷⁴³ 都，集結在一起。
- ¹⁷⁴⁴ 洪荒未闢：洪荒，宇宙形成前混沌蒙昧的狀態。洪荒未闢，指尚未開發。
- ¹⁷⁴⁵ 紺宇，即紺園，指佛寺。唐·王勃〈益州德陽縣善寂寺碑〉：「朱軒夕朗，似游明月之宮；紺宇晨融，若對流霞之闕。」（紅色的窗戶，在傍晚顯得很明朗，就像在明亮的月宮遊動一樣；早晨的佛寺很和諧，像是對著流動雲霞中的樓閣一樣。）
- ¹⁷⁴⁶ 呂家姐妹，毘盧寺由俗姓呂的妙塵尼師等姐妹所創建。參見註釋 1570。
- ¹⁷⁴⁷ 振聾愚：聾愚，指對佛法不聞不聽，無所知的人。振聾愚，撼動那些對佛法不聞不聽的人。
- ¹⁷⁴⁸ 開士，開悟之士，菩薩的別號。
- ¹⁷⁴⁹ 伊蒲，寺廟中供應的齋食。
- ¹⁷⁵⁰ 積廚，香積廚之誤，即佛寺中的廚房。《維摩詰經·香積佛品》：香積佛國的食物，「香氣周流十方無量世界。」並且說到香積佛以食物度化眾生的經過。

琳宮¹⁷⁵¹獨供一尊佛，此是南瀛¹⁷⁵²向所無。
三千煩惱¹⁷⁵³頓時斷，八萬法門¹⁷⁵⁴何所殊。
悟得同來真妙道，凡聖人天同一鑪¹⁷⁵⁵。

* 作者：

慧雲，參見註釋 1307。

* 譯文：

趁著有空閒的時候，來拜訪老朋友所居住的地方。山的轉彎處，有一座佛寺，稱為毘盧寺。
莊嚴的佛寺，在白雲間接連著建築起來。許多山峰環繞著佛寺，像圖畫一樣。
像雲煙一樣，錯綜複雜地的樹木，和梵天的寶網相同。我知道，我和老朋友（在過去世）曾經一同聚在這裡。這裡尚未開發，很少有人到這裡。佛殿落成的時候，滿路都是香客。
呂姓家裡的姐妹們，後來都覺悟了。她們能震撼那些末

¹⁷⁵¹ 琳宮，殿堂之美稱，即佛殿。

¹⁷⁵² 南瀛，指台灣。

¹⁷⁵³ 三千煩惱，佛教上把頭髮叫做三千煩惱絲，喻指紛繁的塵事。

¹⁷⁵⁴ 八萬法門，八萬四千法門之略稱。佛教以為煩惱有八萬四千種，對治它們的法門也就有八萬四千種。參見：《賢劫經（卷 2）· 諸度無極品》。

¹⁷⁵⁵ 鑪，煅煉。

世俗人，那些對佛法不聞不聽的人。

在講臺上談論佛經時，有許多菩薩來聽講。齋食常常充滿廚房。

佛殿中只供奉著一尊佛，這是台灣其他佛寺所沒有的情形。

所有的煩惱一時之間，都斷除了。八萬四千法門，哪裡有什麼區別呢！

體悟到都是一同來參究真實美妙的佛道。凡夫、聖人，乃至凡人和天神，都是相同的修煉呀！

333. 慧雲〈毘盧寺訪真常法師〉¹⁷⁵⁶：

為訪故人得得¹⁷⁵⁷來，青山重複畫圖開。

看雲覓路心無著，策杖¹⁷⁵⁸閒吟客與陪。

信步¹⁷⁵⁹漫登蘭若¹⁷⁶⁰路，振衣直上梵玉臺¹⁷⁶¹。

冬花滿眼依人媚，塔樹成行繞屋栽。

¹⁷⁵⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第13卷第2號。詩題中的毘盧寺，參見註釋1570。真常法師，參見311則。作者。

¹⁷⁵⁷ 得得，任情自得的樣子。

¹⁷⁵⁸ 策杖，拿著柺杖。

¹⁷⁵⁹ 信步，隨意而走。

¹⁷⁶⁰ 蘭若，佛寺。

¹⁷⁶¹ 梵玉臺，通往寺院中的臺階。梵玉，梵天的玉石，形容臺階的莊嚴美麗。

* 作者：

慧雲，參見註釋 1307。

* 譯文：

為了拜訪老朋友，我自在地來了。青山一層又一層，像圖畫一樣打開著。

看著白雲，找著道路，心中沒有任何執著。拿著柺杖，悠閒地吟念著詩歌，還有客人相陪伴。

隨心走著，隨意登上通向佛寺的道路。抖一抖衣服，一直走上莊嚴美麗的台階。

滿眼都是開在冬天的花，嫵媚地依在人們的身旁。像高塔一樣的樹木成行，繞著屋子栽種。

334. 曾真常〈贈慧雲法師〉¹⁷⁶²：

南海¹⁷⁶³高僧少，雞中鶴慧雲。

心空宏道法，健筆寫詩文。

¹⁷⁶² 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 2 號。詩題中的慧雲法師，參見 332 則・作者。

¹⁷⁶³ 南海，應指慧雲法師的誕生處——福建漳州人，或指他所活動的中國東南方（江蘇、福建）。

行腳¹⁷⁶⁴同玄奘¹⁷⁶⁵，講經若勝軍¹⁷⁶⁶。

新年同攝影¹⁷⁶⁷，留作蕙蘭薰¹⁷⁶⁸。

* 作者：

曾真常，見 311 則・作者。

* 譯文：

南海很少有高僧，慧雲法師是雞群中的（珍貴的）鶴鳥。

心中已證得萬法皆空，並以此來弘揚佛道。文筆很好，用來寫詩句和文章。

到處探訪名師、尋求佛法，就和玄奘一樣。講經則像勝軍論師。

¹⁷⁶⁴ 行腳，僧侶為尋師求法而雲遊四方。

¹⁷⁶⁵ 玄奘（602 - 664），俗姓陳，名禪，洛州緱氏縣（今河南省偃師市南境）人，漢傳佛教史上最偉大的譯經師之一，也是中國佛教法相唯識宗創始人。中國著名古典小說《西遊記》中心人物唐三藏（唐僧）的原型。

¹⁷⁶⁶ 勝軍，梵名 Jayasena。西印度蘇刺佗國人。初依賢愛論師學因明，未久，從戒賢學《瑜伽師地論》，又於安慧處學聲明及大小乘論。後居於杖林山，講經說法，道俗宗歸者逾數百人。玄奘歷遊印度時，曾師事二年，從學《唯識決擇論》等諸論。對瑜伽、因明等有所質疑，得大啟發。

¹⁷⁶⁷ 攝影，攝影。

¹⁷⁶⁸ 蕙蘭薰：蕙蘭，多年生草本植物，初夏開花，色黃綠，有香味。蕙蘭薰，蕙蘭的薰香，比喻友誼像蘭香一樣芬芳。

新年期間，我們一同拍了照片，可以留作友誼芬芳的紀念。

335. 慧雲〈和真常法師原韻〉¹⁷⁶⁹：

南島¹⁷⁷⁰舊遊地，孤蹤似片雲。
何緣除夕夜，來與論時文。
專學驚同輩，辯才應冠軍。
毘盧¹⁷⁷¹清淨域，端賴戒香¹⁷⁷²薰。

* 作者：

慧雲，參見註釋 1307。

* 譯文：

來到台灣過去曾經遊覽過的地方，孤獨的影子，像一片雲一樣。
是什麼因緣，在除夕夜，讓我們兩人一起聚在一起談論符合時代的文章。

¹⁷⁶⁹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 2 號。本詩是前一首詩的和詩。詩題中的真常法師，見 311 則・作者。

¹⁷⁷⁰ 南島，指台灣。台灣在中國的南方，因此稱南島。

¹⁷⁷¹ 毘盧，毘盧寺，作者和真常法師相聚的地方。

¹⁷⁷² 戒香，出家僧人所受持的戒律，能滌除塵世的汙濁，像花香乃至檀香一樣，所以稱為戒香。

你專修的學問，驚動了同輩。你的辯才應該是冠軍。
在這毘盧寺的清淨地方，只有靠戒律的馨香來薰習了。

336. 慧雲〈登石壁湖圓通寺同曾君景來〉¹⁷⁷³：

趁晴卻為看山忙，村落依稀認故鄉¹⁷⁷⁴。
車過懸橋堪練膽，人從陌路見朝陽。
天寒日午聞清磬，水抱山環入遠望。
彌勒開顏還自笑，宛然石壁似雲岡¹⁷⁷⁵。

* 作者：

慧雲，參見註釋 1307。

* 譯文：

趁著晴天，卻為了看山而忙。村落看起來，好像是我的故鄉。
連子經過吊橋（很可怕），可以借此練練膽量。人在小

¹⁷⁷³ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 2 號。詩題中的登石壁湖圓通寺，參見註釋 1290。曾（君）景來，著有《臺灣宗教と迷信陋習》（台灣宗教上迷信陋習）。這本書乃日治時期重要的台灣宗教作品，至今仍受到學界的重視。

¹⁷⁷⁴ 故鄉，作者福建漳州人，參見註釋 1307。

¹⁷⁷⁵ 雲岡，指雲岡石窟，位於中國山西省大同市西郊，主要建於北魏興安 2 年（453）到太和 19 年（495）間，是中國第一處由皇室顯貴主持開鑿的大型石窟。石窟內都是佛像。

路上走，見到了早上的太陽。

天氣很冷，中午聽到了清徹的磬聲。河水環繞著青山，
流入了遠方。

彌勒佛像的臉上顯出高興的樣子，還自己笑了起來，就
像雲岡石壁（上的佛像）一樣。

337. 普河〈遊龍泉寺呈永嵩師二絕〉¹⁷⁷⁶：

來臨壽山¹⁷⁷⁷訪故知，夙緣¹⁷⁷⁸得幸晤佳期。

欣君第早¹⁷⁷⁹登先覺，宰輔¹⁷⁸⁰龍泉佐住持¹⁷⁸¹。（其一）

佛法宏宣當務力，能明自在悟禪機。

言贈愧學疏才薄，素養闕聊¹⁷⁸²緣我非。（其二）

* 作者：

¹⁷⁷⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 3 號。詩題中的龍泉寺，參見註釋 1278。永嵩（法）師，從第一首的第四句可以知道，他是龍泉寺的重要僧人。又，這是兩首七言絕句，所以稱為「二絕」。

¹⁷⁷⁷ 壽山，位於高雄市鼓山區，乃龍泉寺所在地。

¹⁷⁷⁸ 夙緣，前世因緣。

¹⁷⁷⁹ 第早，早就。

¹⁷⁸⁰ 宰輔，輔佐，幫助。

¹⁷⁸¹ 住持，佛寺中的主持人。

¹⁷⁸² 闕聊，缺少、欠缺。

普河，未詳。

* 譯文：

來到壽山拜訪老朋友。過去的因緣，讓我有幸能在佳期看到你。

恭喜你早已登上了先覺的地位，而能輔佐龍泉寺的住持和尚。

（第 1 首）

佛法的弘揚應該努力。能夠自己明白才能體悟禪機。

你用言語鼓勵我，慚愧我是一個才氣疏薄的人。我欠缺素養，原本不應該鼓勵我才對。

（第 2 首）

338. 寶月〈遊青草湖感化堂〉¹⁷⁸³：

青草湖中別有天，靈峰寶殿¹⁷⁸⁴正森然¹⁷⁸⁵。

祥雲常繞摩空塔，甘露時垂湧地蓮。

萬里蒼山朝兩院，一輪皓月印雙川。

風光巧妙觀無盡，勝境將來出佛仙。

¹⁷⁸³ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 3 號。詩題中的青草湖感化堂，參見註釋 1472。

¹⁷⁸⁴ 靈峰寶殿，靈山上的佛殿。

¹⁷⁸⁵ 森然，高聳林立的樣子。

*** 作者：**

寶月，原刊在作者前冠有「五峰」二字，因此作者應該是新竹縣五峰鄉人。

*** 譯文：**

青草湖中，另有一番天地。靈山上的佛殿，高聳林立。祥瑞的雲朵，常常環繞著接近天空的高塔。甘泉時時垂流在湧出蓮花的池中。

寬廣的青山，面向兩座寺院。一輪明月，倒影在兩條河水裡。

風光非常美妙，讓人看不盡。在這殊勝的境界中，將來一定會有佛仙出現。

339.釋無上〈(遊青草湖感化堂)依原韻呈寶月師〉¹⁷⁸⁶：

¹⁷⁸⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 3 號。詩題中的寶月（法）師，參見 338 則・作者。這首詩是對前一首詩的和詩。

卓杖¹⁷⁸⁷臨湖掛幾天¹⁷⁸⁸，聆聞妙理盡忻然¹⁷⁸⁹。
精通圓乘¹⁷⁹⁰心同鏡，談到無生¹⁷⁹¹舌吐蓮¹⁷⁹²。
法雨¹⁷⁹³溟濛沾草地，慧燈光曜照迷川。
師真堪任如來使，莫作五峰¹⁷⁹⁴長睡仙。

* 作者：

釋無上，參見 280 則・作者。

* 譯文：

拿著柺杖來到（青草）湖邊，借宿幾天。聆聽美好的佛理，非常愉快。

你精通圓融的宗派，內心像鏡一樣（明亮）。談到「無生（無滅）」的道理，像舌燦蓮花似的。

佛法像雨水一樣，滋潤著草地。智慧的燈火，照亮了迷霧中的河川。

¹⁷⁸⁷ 卓杖，豎立柺杖，亦可拿著柺杖。

¹⁷⁸⁸ 掛幾天：掛，掛單，僧人外宿其他寺院時，將衣帽等物掛在特定的牆壁，稱為掛單。掛幾天，來借宿幾天。

¹⁷⁸⁹ 忻然，愉快。

¹⁷⁹⁰ 圓乘，圓融無缺的宗派。

¹⁷⁹¹ 無生，無生無滅的略稱。佛教以為最高的道理是無生無滅（不生不滅）。

¹⁷⁹² 舌吐蓮，舌燦蓮花的意思。比喻口才好，能言善道。

¹⁷⁹³ 法雨，佛法像雨一樣，滋潤大地，所以稱為法雨。

¹⁷⁹⁴ 五峰，新年縣五峰鄉，寶月法師的出生地，也是感化堂的所在地。參見 338 則・作者。

法師真的能夠做為如來佛的使者，不要當個（新竹）五峰鄉長睡的仙人呀！

340.吳敏敦〈（遊青草湖感化堂）依原韻呈寶月師〉¹⁷⁹⁵：

水光山色共長天，彌勒欣看大自然。
識得空華懷白雪，舌翻妙法若紅蓮。
萬靈寂默歸孤塔，大海汪洋納百川。
勝地如能無俗染，此中定住有真仙。

* 作者：

吳敏敦，見312則・作者。

* 譯文：

水光、山色和長天在一起。彌勒菩薩的塑像，歡喜地看著大自然。
知道世事像虛空中的花朵一樣虛幻，心中懷想著白雪的純淨。舌頭像是舌燦紅蓮一樣，說著美妙的佛法。
許許多多的寂默靈魂，都供奉在孤獨的高塔當中。汪洋的大海，百川的流水，都收納在其中。
殊勝的地方，如果能夠去除俗世的污染，那麼在這裡必定住著真正的神仙。

¹⁷⁹⁵ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 3 號。詩題中的寶月（法）師，參見 338 則・作者。

全文交互參照的作者和註釋：

作者：

085 則，江善慧（1881-1945），俗名江清俊，法名常覺，別號露堂，臺北州基隆市人。明治 29 年(1896 年)，由齋教基隆源齋堂張賜歡引進龍華派，法名普傑。明治 33 年（1900），福建鼓山湧泉寺僧妙密和善智，來台弘法。江善慧和二位僧人多所親近。明治 35 年（1902）在善智法師帶領下，來到湧泉寺，禮景峰和尚受戒出家，法名常覺。返台後他於基隆月眉山創建靈泉寺，為日治時期台灣佛教四大派系之一月眉山派的創立者，也是台灣佛教中學林（今臺北市泰北中學）的創立者。明治 40 年（1907），善慧入日本曹洞宗，並為靈泉寺住持。明治 44 年（1910）赴日本東京研究大藏經，並領受為日本曹洞宗布教使。歷任曹洞宗台灣中學林長、南瀛佛教理事、台灣佛教青年會幹事。大正 10 年（1921），日本當局召集江善慧（代表台灣曹洞宗）、林本圓（代表台灣臨濟宗）、陳火（臺北大稻埕龍雲寺住持）、黃監（臺北大稻埕齋教至善堂堂主）等人，商討籌組成立「南瀛佛教會」的全島性佛教組織，並於隔年（1922）正式成立時，江善慧被推為會長。同年（1922），江善慧受戒出家 20 年，受振光法師之聘，赴福建鼓山湧泉寺及怡山西禪寺傳戒。

202 則，林秋梧（1903 - 1934），台南市人，台南開元寺僧，法號證峰，別名林證峰、林洲鰲、林宜鰲，筆名坎人、

守俄、林洲鰲，是日治時期參加文化運動與抗日運動的僧侶。思想受到無產階級革命的社會主義思潮影響，並藉此批判當時台灣佛教現象，被喻為「解放佛學」。

254 則，詹昭河，種福堂的信徒（僧人？）。種福堂，又稱為觀音堂、尖山菜堂。原為日治時期台灣在家佛教——齋教的齋堂，位於新竹縣寶山鄉山湖村。建於清·同治 6 年（1867）。原先，新竹北埔姜振義出任管理人，後來朱欽居士以茅草結蘆為堂，主祀釋迦牟尼佛與觀音菩薩。

280 則，無上（1907 - 1966），新竹人。新竹青草湖靈隱寺的第二任住持。（靈隱寺，參見註釋 1472。）1951 年，曾幫助星雲法師和大醒法師，在靈隱寺設立佛教學院——「台灣佛教講習會」。

311 則，曾真常（1900 - 1945），覺力法師（參見註釋 1260）法雲寺派下的僧人。曾任臺北市龍山寺住持。「臺灣阿彌陀佛會」（昭和 2 年，1927，羅妙吉法師發起成立）的講師。

註釋

註釋 33 開元寺，位於台南市北區。創建於康熙年間。原稱海會寺、海靖寺。原為北園別館，乃鄭成功兒子鄭經為其母董氏所建的庭園。鄭氏王朝歸順清朝後，總鎮王化行、臺廈道王效宗改建為開元寺。（詳見：高拱乾《臺灣府志(卷 9)·外志·寺觀附宮廟》。）

註釋 79 林述三〈李茂春〉這首詩詩題後有夾註：『(李茂春)字正青，龍溪人，隆武二年舉孝廉，性恬淡，善屬文，時往來廈門，與諸名士遊。永曆十八年，從鄭經東渡，卜居永康里，築草廬曰「夢蝶園」，諮議參軍陳永華為文記之。手植梅竹，日誦佛經自娛，人稱「李菩薩」。卒葬新昌里。』其中，龍溪指福建漳州龍溪。隆武二年，1646年。永曆十八年，1664年。夾註說到：李茂春來台後，在所居住的永康里（今台南市中西區的桶盤棧，竹溪北岸），建夢蝶園。夢蝶園後來改建成佛寺準提庵，不久又增建成法華寺。臺灣省文獻委員會編《重修臺灣省通志(第一冊·卷三)·住民志·宗教篇·第三章·第三節》：『夢蝶園，龍溪舉人李茂春避亂來臺，居永康里，築草廬曰「夢蝶」。朝夕誦經，人稱「李菩薩」。後易以陶瓦，清流修築，日增勝槩，改為準提庵。康熙二十二年，知府蔣毓英鳩資建寺，捐贈土地，以保留夢蝶園遺跡，並改名為「法華寺」。』其中，康熙二十二年，1683年。

註釋 1278 龍泉寺，位於高雄市鼓山區鼓山三路，主祀觀世音菩薩。相傳建於清·乾隆9年（1744），福建漳州高僧經元大師來台所建。今遺址則為日治時期大正12年（1923）所建。初係茅舍，後改瓦屋，殿後為壽山，左有功德堂，左前方有祖堂，殿右有舍利殿。該寺名之由來，乃因地當壽山之麓，踞龍穴而建寺，因此稱為龍泉寺。

註釋 1307 林慧雲（1910 - 2002），中國僧人，俗名林子青的出家法號，別號悲雲，福建漳州人。早年曾落髮出家，法號慧雲，民國16年（1927）18歲，到廈門南普陀寺，考入閩南佛學院就學。太虛大師創立閩南佛學院之初，為了使初剃度的沙彌也有受教的機會，另有幼僧班的設立。後來幼僧班遷到漳州南山寺，民國17年（1928）會泉法師駐錫南山寺，改幼僧班為「南山佛化學校」，慧雲自閩南佛學院畢業，即到南山佛化學校任教。民國22年（1933），南普陀寺「佛教養正院」成立，慧雲曾擔任教師。其後又歷任江蘇泰縣光孝佛教研究社、江蘇常熟興福寺法界學院教職。不久又返回閩南佛學院任教，與印順、葦宗諸法師同事，並初次拜識弘一大師於南普陀寺。民國31年（1943），弘一大師在泉州不二祠示寂，2年後，慧雲

著《弘一大師年譜》一書，以他的俗名林子青，在上海出版。民國 36 年（1947），持松法師出任上海靜安寺住持，兼靜安佛學院院長，聘林子青到佛學院任教，主講印度佛教史，並任《學僧天地》月刊顧問。1957 年，應中國佛教協會聘請，至北京與呂澂、黃懺華、高觀如、周叔迦、石鳴珂等人，任英文本《世界佛教百科全書》、《中國佛教》專職編輯。此後，專事房山石經研究多年，著有論文數篇，並為《房山雲居寺石經》一書撰寫概述數萬字。後來又與周叔迦、巨贊、高觀如、石鳴珂共同編撰《中國佛教史話》。1986 年開始主編《弘一大師全集》（共 10 冊）。此後先後擔任中國佛教協會常務理事、中國佛教文化研究所研究員、《法音》月刊常務編委。1934 年來台灣拜訪各地寺院，並受邀來台參加台南開元寺落成受戒法會，擔任教授阿闍梨。

註釋 1472 青草湖靈隱寺，位於於新竹市東區青草湖畔。早年名為感化堂，又稱孔明廟，乃台灣日治時期在家佛教——齋教的齋堂。大正 13 年（1924），鄭保真、翁妙於青草湖畔創建感化堂，配祀諸葛亮（諸葛孔明），因此又稱孔明廟。昭和 7 年（1932），舉行觀世音菩薩安座，改名靈隱寺。

註釋 1570 毘盧寺，位於台中市后里區寺山路。由妙塵尼師與姊妹 妙觀、妙識、妙湛、妙本、妙偏，於昭和 3 年（1928）破土興建，歷時 3 年而完成。妙塵尼師，台中市豐原（神岡）人，「筱雲山莊」呂氏家族。母親為台中市霧峰林家淑媛。林氏因丈夫、父親先後過世而頓悟人生，帶著 4 位女兒與 2 位姪女到苗栗大湖法雲禪寺出家，禮覺力法師為師，並恭請 覺力法師任毘盧寺的開山祖師，昭和 8 年（1933）覺力法師圓寂，由妙塵尼師接任住持。成為法雲寺派下重要寺院，並且是中部地區首要的尼僧道場，與新北市中和區的圓通禪寺、高雄市崗山區的龍湖庵，並列為日治時期台灣三大尼僧道場。（覺力法師、法雲寺派，參見註釋 1260。）